

**ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО УПРАВЛІННЯ ДАНИМИ,**

**ЩОДО ПОЖЕРТУВАННЯ НОУТБУКІВ**

**ЧЕРЕЗ ФOНД**

**PARTNERS FOR DEMOCRATIC CHANGE**

 **HUNGARY PARTNERS HUNGARY**

02.11.2022

**Зміст**

[ВСТУП 3](#_Toc118375413)

[1. НАЗВА КОНТРОЛЕРА ДАНИХ 4](#_Toc118375414)

[2. УПРАВЛІННЯ ДАНИМИ 4](#_Toc118375415)

[2.2 ОБРОБКА ДАНИХ, ПОВ’ЯЗАНА З РОЗГЛЯДОМ ЗАЯВ 5](#_Toc118375417)

[2.3 В РЕЗУЛЬТАТІ УКЛАДЕННЯ, ВИКОНАННЯ ВІДПОВІДНИХ ЗОБОВ’ЯЗАНЬ ЗА ДОГОВОРОМ ДОРУЧЕННЯ ТА ДОГОВОРОМ ПРО ПІДТРИМКУ КОНТРОЛЕР ДАНИХ ЗБЕРІГАЄ ТАКІ ОСОБИСТІ ДАНІ: 5](#_Toc118375418)

[2.4 ОСОБИСТІ ДАНІ, ЩО ОБРОБЛЯЮТЬСЯ З МЕТОЮ КОНТАКТУ 6](#_Toc118375419)

[2.5 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ФАЙЛИ COOKIE 7](#_Toc118375420)

[3. БЕЗПЕКА ДАНИХ 7](#_Toc118375421)

[3.1 ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗАХОДИ 7](#_Toc118375422)

[3.2 ТЕХНІЧНІ ЗАХОДИ 7](#_Toc118375423)

[4. ВАШІ ПРАВА 8](#_Toc118375424)

[4.1 ОТРИМАННЯ ЗГОДИ 8](#_Toc118375425)

[4.2 ДОСТУП 9](#_Toc118375426)

[4.3 ВИПРАВЛЕННЯ 9](#_Toc118375427)

[4.4 ВИДАЛЕННЯ 9](#_Toc118375428)

[4.5 ОБМЕЖЕННЯ КЕРУВАННЯ ДАНИМИ 10](#_Toc118375429)

[4.6 ПЕРЕНЕСЕННЯ ДАНИХ 10](#_Toc118375430)

[4.7 ЗАПЕРЕЧЕННЯ 11](#_Toc118375431)

[4.8 ПРОЦЕДУРА, ПОВ’ЯЗАНА З ЗАПИТОМ НА РЕАЛІЗАЦІЮ ВАШИХ ПРАВ 11](#_Toc118375432)

[5. ВАШІ ЗАСОБИ ЗАХИСТУ ПРАВА 12](#_Toc118375433)

[5.1 СКАРГА ДО НАЦІОНАЛЬНОГО ОРГАНУ ЗАХИСТУ ДАНИХ ТА СВОБОДИ ІНФОРМАЦІЇ 12](#_Toc118375434)

[5.2 СУДОВЕ ПРОВАДЖЕННЯ 12](#_Toc118375435)

[Додаток №1 13](#_Toc118375436)

[Додаток №2 14](#_Toc118375436)

[Додаток №3 16](#_Toc118375436)

# BEVEZETÉS

Jelen Adatvédelmi Tájékoztató (**Tájékoztató**) az **Partners Hungary Alapítvány** (**Adatkezelő**) által AZ ÚN. LAPTOPTÁMOGATÁSI PROJEKT-tel kapcsolatban megvalósított **adatkezelésekről** nyújt Önnek **tájékoztatást** az egyes adatkezelési célokra tekintettel.

Ця Інформація про захист даних (**Інформація**) надає вам **інформацію про управління даними**, стосовно окремих цілей, які реалізує **PARTNERS HUNGARY FOUNDATION (Контролер даних)** у зв’язку з ТАК ЗВАНИМ ПРОЕКТОМ ПІДТРИМКИ НОУТБУКІВ.

A Tájékoztató a GDPR, az Infotv., valamint a közszolgáltatások működése szempontjából releváns további jogszabályok figyelembevételével készült. A jogszabályok felsorolását a Tájékoztató **1. számú melléklete**, a legfontosabb fogalmak ismertetését pedig a **2. számú melléklet** tartalmazza.

Інформацію підготовлено з урахуванням GDPR (Загальний регламент про захист даних), Закону про інформацію та інших законодавчих актів, що стосуються надання публічних послуг. Перелік законодавчих актів міститься **в Додатку № 1** Інформаційного листка, а найважливіші терміни пояснюються **в Додатку № 2.**

A Tájékoztató 2022-11-02 napjától kezdve visszavonásig hatályos az Adatkezelő szolgáltatásaival kapcsolatban megvalósított adatkezelések vonatkozásában. A Tájékoztató folyamatosan elérhető az alábbi URL címről:

Повідомлення набуває чинності з 02.11.2022 до моменту його відкликання щодо управління даними, яке здійснюється у зв’язку з послугами Контролера даних. Інформаційний аркуш постійно доступний за такою URL-адресою:

<https://partnershungary.hu/wp-content/uploads/2022/11/Laptop-pa%CC%81lya%CC%81zat-adatkezele%CC%81si-ta%CC%81je%CC%81koztato%CC%81.pdf>

Az Adatkezelő fenntartja magának a jogot, hogy a Tájékoztatót bármikor, egyoldalúan megváltoztassa. Amennyiben a Tájékoztató módosulna, akkor erről az Adatkezelő a honlapon közleményt helyez el (pop-up ablak), illetve a regisztrált felhasználók számára e-mailben is továbbítja a Tájékoztató módosult szövegét.

**Budapest, 2022. 11. 02.**

Partners Hungary Alapítvány

Контролер даних залишає за собою право в односторонньому порядку змінювати Інформацію в будь-який час. У разі внесення змін до Інформаційного листа Контролер даних розмістить повідомлення на веб-сайті (спливаюче вікно), а також перешле змінений текст Інформаційного аркуша зареєстрованим користувачам електронною поштою.

**Будапешт, 02.11.2022**

Partners Hungary Alapítvány / Фонд Partners Hungary

#  1. НАЙМЕНУВАННЯ КОНТРОЛЕРА ДАНИХ

A Tájékoztató tartalmazza az weboldalt üzemeltető **Adatkezelők** megnevezését és elérhetőségi adatait. Az **adatfeldolgozók** megnevezését és elérhetőségi adatait a Tájékoztató **3. számú melléklet**e tartalmazza.

Інформація містить найменування та контактні дані **контролерів даних**, які керують веб-сайтом. Найменування та контактні дані **розпорядників даних** наведені **в Додатку № 3** до Інформації.

**Найменування контролера даних I**.: Partners Hungary Alapítvány

**Зареєстрований офіс**: 1072 Budapest, Rákóczi út 22. 4. em. 24.

**Реєстраційний номер:** 01-01-0005385

**Національний ідентифікаційний номер:** 0100/61576/1994/615761994

**Реєстраційний номер FAR:** B/2020/001612

**Їх представляють:** Dr. Herbai István i Deák Éva, разом члени правління

**Податковий номер:** 18068038-2-42

**Телефон служби підтримки клієнтів:** +36 70 944 6196

**Веб-сайт:** <http://partnershungary.hu>

**Електронна адреса**: irodavezeto@partnershungary.hu

**Найменування контролерa даних II**.: Global Business Coalition for Education

**Зареєстрований офіс:** 599 Lexington Ave, New York, New York 10022, US

**Телефон:**

**Веб-сайт:** <https://gbc-education.org/>

**Електронна адреса**: <https://www.facebook.com/GBCEducation/>

**Найменування контролерa даних III**.:: International Step by Step Association

**Зареєстрований офіс**: Hooglandse Kerkgracht 17-R 2312 HS Leiden the Netherlands

**Телефон:** +31 (0)71 516 1222

**Веб-сайт**: <https://www.issa.nl>

**Електронна адреса**: info@issa.nl

2. **УПРАВЛІННЯ ДАНИМИ**

#

## ТЕНДЕР НА НОУТБУКИ ДЛЯ ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ - УПРАВЛІННЯ ДАНИМИ

##

A Partners Hungary Alapítvány fő szervezésével megvalósuló Laptop támogatási pályázatot hirdet civil szervezetek részére szakmai munkájuk segítése érdekében.

Ennek keretében a következő személyes adatokat kezeljük az alábbiak szerint:

Фонд Partners Hungary (Партнерс Хангарі), як головний організатор, оголошує заявку (замовлення) на отримання ноутбуків для громадських організацій з метою підтримки їх професійної діяльності.

У цьому контексті ми обробляємо наступні персональні дані наступним чином:

* **Kezelt személyes adatok köre**: e-mail cím, a pályázat benyújtásáért felelős személy neve, projektfelelős e-mail címe, projektfelelős telefonszáma, szervezet vezetője neve, elérhetőségi adatai, egyéb kapcsolattartási adatok, amelyek a pályázathoz szükségesek. (név, telefonszám, e-mail címek)
* **Обсяг оброблення персональних даних:** адреса електронної пошти, ПІБ особи, відповідальної за подання заявки, адреса електронної пошти керівника проекту, номер телефону керівника проекту, ПІБ i контактна інформація керівника організації, іншa контактна інформація, необхідна для заявки (ПІБ, номер телефону, адреса електронної пошти)
* **Adatkezelés célja**: a pályázati éljárás lebonyolítása, támogatáskezelés, a pályázathoz kapcsolódó civil szervezetekkel való kapcsolatfelvétel, kapcsolattartás, támogatási szerződések előkészítése
* **Мета управління даними:** управління процесом подання заявки, управління грантами, зв'язок і підтримка контактів з громадськими організаціями, пов'язаними з заявкою, підготовка грантових контрактів
* **Adatkezelés jogalapja**: pályázattal a támogatási szerződés létrehozása és teljesítése (GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont).
* **Правова підстава для управління даними:** створення та виконання контракту на підтримку за допомогою тендеру (GDPR, стаття 6 Параграф (1) пункт (b)).
* **Adatkezelés időtartama**: az Adatkezelő a pályázatokhoz kapcsolódó adatokat a vonatkozó jogszabályban meghatározott megőrzési időig, a projekt megvalósítási és fenntartási időszaka, illetve az elévülés időpontjáig tárolja. (5 év)
* **Тривалість управління даними:** Контролер даних зберігає дані, пов’язані з тендерами, до закінчення періоду зберігання, визначеного відповідним законодавством, періоду впровадження та підтримки проекту або дати закінчення терміну дії. (5 років)

A Pályázati eljárás lebonyolítása, támogatáskezelés céljából kezelt személyes adatok vonatkozásában Ön a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a törléshez, az adatkezelés korlátozásához, valamint az adathordozhatósághoz való jogokat gyakorolhatja. Az érintetti jogok gyakorlásának feltételeit a Tájékoztató **4. fejezete** tartalmazza.

Ви можете використовувати свої права на доступ, виправлення, видалення, обмеження обробки даних і перенесення даних стосовно персональних даних, які обробляються з метою проведення тендерного процесу та управління грантами. Умови реалізації прав зацікавлених осіб містяться **в розділі 4** Інформації.

## A pályázatok elbírálásához kapcsolódó adatkezelések

**ОБРОБКА ДАНИХ, ПОВ’ЯЗАНА З РОЗГЛЯДОМ ЗАЯВОК**

Az érvényesen benyújtott pályázók azonosítása és a pályázatok elbírálása során a következő személyes adatokat kezeljük az alábbiak szerint:

Під час ідентифікації правильно поданих заявників та оцінки заявок ми обробляємо наступні персональні дані таким чином:

* **Kezelt személyes adatok köre**: pályázatot kitöltő személy neve, e-mail címe, telefonszáma, a szervezet vezetője neve, kapcsolattartási adatai, a bíráló bizottság tagjainak neve, szerepe,
* **Обсяг оброблених персональних даних:** ПІБ, адреса електронної пошти, номер телефону особи, яка заповнює заявку, ім'я керівника організації, контактні дані, ПІБ та роль членів оцінювальної комісії,
* **Adatkezelés célja**: a pályázatok elbírálása, támogatáskezelés, a pályázathoz kapcsolódó civil szervezetekkel való kapcsolatfelvétel, kapcsolattartás, támogatási szerződések előkészítése
* **Мета управління даними:** оцінка тендерів, управління грантами, зв'язок і підтримка контактів з громадськими організаціями, пов'язаними з тендером, підготовка грантових контрактів
* **Adatkezelés jogalapja**: pályázattal a támogatási szerződés létrehozása és teljesítése (GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont).

**Правова підстава для управління даними:** створення та виконання контракту на підтримку за допомогою тендеру (GDPR, стаття 6, Параграф (1) пункт (b)).

* **Adatkezelés időtartama**: az Adatkezelő a pályázatokhoz kapcsolódó adatokat a vonatkozó jogszabályban meghatározott megőrzési időig, a projekt megvalósítási és fenntartási időszaka, illetve az elévülés időpontjáig tárolja. (5év)
* **Тривалість управління даними:** Контролер даних зберігає дані, пов’язані з тендерами, до закінчення періоду зберігання, визначеного відповідним законодавством, періоду реалізації (впровадження) та підтримки проекту або дати закінчення терміну дії (5 років)

A Pályázati eljárás elbírálása, támogatáskezelés céljából kezelt személyes adatok vonatkozásában Ön a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a törléshez, az adatkezelés korlátozásához, valamint az adathordozhatósághoz való jogokat gyakorolhatja. Az érintetti jogok gyakorlásának feltételeit a Tájékoztató **4. fejezete** tartalmazza.

Ви можете використовувати свої права на доступ, виправлення, видалення, обмеження обробки даних і перенесення даних стосовно персональних даних, які обробляються з метою проведення тендерного процесу та управління грантами. Умови реалізації прав зацікавлених осіб містяться **в розділі 4** Інформації.

## A megbízási/támogatási szerződés megkötése, teljesítése, és az ahhoz kapcsolódó kötelezettségekből eredően az Adatkezelő az alábbi személyes adatot tartja nyilván:

**В РЕЗУЛЬТАТІ УКЛАДЕННЯ, ВИКОНАННЯ ТА ВІДПОВІДНИХ ЗОБОВ’ЯЗАНЬ ЗА ДОГОВОРОМ ДОРУЧЕННЯ ТА ДОГОВОРОМ ПРО ПІДТРИМКУ КОНТРОЛЕР ДАНИХ ЗБЕРІГАЄ ТАКІ ОСОБИСТІ ДАНІ:**

A nyertes pályázatokat beküldő civil szervezetekkel megbízási/támogatási szerződés kerül megkötésre, amelyben a civil szervezetek, és a végfelhasználók részére kerül átadásra a pályázat tárgyát képező laptopok.

З громадськими організаціями, які перемогли, буде укладено договір доручення/підтримки, згідно з яким ноутбуки, що є предметом заявки, будуть передані громадським організаціям та кінцевим користувачам.

* **Kezelt személyes adatok köre:** pályázatot nyert szervezet pályázatért felelős személyek neve, tisztsége, e-mail címe, telefonszáma, a szervezet vezetőjének neve, aláírása, kapcsolattartási adatai, a végfelhasználókra vonatkozó adatok: neve, neme, anyja neve, születési idő, hely, személyazonosságot alátámasztó okmány típusa, száma, ideiglenes tartózkodási/lakóhely, valamint, amennyiben a végfelhasználó és a szerződő különböző, pl. a végfelhasználó kiskorúsága esetén, a szerződő neve, anyja neve, születési idő, hely, személyazonosságot alátámasztó okmány típusa, száma, ideiglenes tartózkodási/lakóhely.
* **Обсяг оброблюваних персональних даних:** ПІБ, посада, адреса електронної пошти, номер телефону осіб, відповідальних за заявку організації-переможця тендеру, ПІБ, підпис, контактні дані керівника організації, дані про кінцевих користувачів: ПІБ, стать, ПІБ матері, дата народження, місце, вид і номер документа, що посвідчує особу, тимчасове проживання/місце проживання, а також, якщо кінцевий користувач і договірна сторона різні, напр. якщо кінцевий користувач є неповнолітньою особою, ПІБ користувача, ПІБ його матері, дата народження, місце, вид і номер документа, що посвідчує особу, тимчасове проживання/місце проживання.
* **Adatkezelés célja:** az Ön azonosítása, az támogatási szerződés előkészítése, megkötése, és a támogatási szerződésben foglaltak ellenőrzése a szerződésben meghatározott ideig.
* **Мета управління даними:** ваша ідентифікація, підготовка та укладення контракту на підтримку, а також перевірка змісту контракту на підтримку протягом періоду, зазначеного в договорі.
* **Adatkezelés jogalapja**: pályázattal a támogatási szerződés létrehozása és teljesítése (GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont).
* **Правова підстава для управління даними:** створення та виконання контракту на підтримку за допомогою тендеру (GDPR, стаття 6, Параграф (1) пункт (b)).
* **Adatkezelés időtartama**: az Adatkezelő a pályázatokhoz kapcsolódó adatokat a vonatkozó jogszabályban meghatározott megőrzési időig, a projekt megvalósítási és fenntartási időszaka, illetve az elévülés időpontjáig tárolja. (5év)
* **Тривалість управління даними:** Контролер даних зберігає дані, пов’язані з тендерами, до закінчення періоду зберігання, визначеного відповідним законодавством, періоду впровадження та підтримки проекту або дати закінчення терміну дії. (5 років)

A támogatási szerződéssel kapcsolatban kezelt személyes adatok vonatkozásában Ön a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a törléshez, az adatkezelés korlátozásához, valamint az adathordozhatósághoz való jogokat gyakorolhatja. Az érintetti jogok gyakorlásának feltételeit a Tájékoztató **4. fejezete** tartalmazza.

Ви можете використовувати свої права на доступ, виправлення, видалення, обмеження обробки даних і перенесення даних стосовно персональних даних, які обробляються з метою проведення тендерного процесу та управління грантами. Умови реалізації прав зацікавлених осіб містяться **в розділі 4** Інформації.

## KAPCSOLATFELVÉTEL CÉLJÁBÓL KEZELT SZEMÉLYES ADATOK

**ОСОБИСТІ ДАНІ, ЩО ОБРОБЛЯЮТЬСЯ З ЦІЛЯМИ КОНТАКТУ**

A támogatással kapcsolatos összes kérdésükkel, bejelentéseikkel, észrevételükkel, reklamációikkal, panaszukkal személyesen, telefonon, levélben, e-mailben, valamint interneten tudnak az Adatkezelőhöz fordulni. Ennek megfelelően az Ön személyes adatait az alábbiak szerint kezeljük:

З усіма питаннями, повідомленнями, коментарями, скаргами, пов’язаними з підтримкою, ви можете зв’язатися з контролером даних особисто, телефоном, листом, електронною поштою та через Інтернет. Відповідно, ми обробляємо ваші персональні дані таким чином:

* **Kezelt személyes adatok köre:** panaszos/érdeklődő/támogatott neve, lakcíme, levelezési címe, telefonszáma, panasz leírása, oka, panaszos igénye, a panasz alátámasztásához szükséges, a bejelentő birtokában lévő olyan dokumentumok másolata, meghatalmazott útján eljáró ügyfél esetében érvényes meghatalmazás, a panasz kivizsgálásához, megválaszolásához szükséges egyéb adat.
* **Обсяг оброблених персональних даних:** ім’я, адреса, поштова адреса, номер телефону скаржника/зацікавленої особи/бенефіціара, опис скарги, причина, претензія скаржника, копії документів, які є у розпорядженні нотифікатора, необхідних для підтвердження обставин скарги, дійсний дозвіл - у випадку, коли клієнт діє через довіреність, інші дані, необхідні для розслідування та відповіді на скарги.
* **Adatkezelés célja**: a beérkező bejelentések, panaszok, kérelmek megválaszolásához szükséges elérhetőségek rögzítése, a panaszok felvétele.

**Мета управління даними:** запис контактної інформації, необхідної для відповіді на вхідні повідомлення, скарги та запити, запис скарг.

* **Adatkezelés jogalapja:** a GDPR 6. cikk (1) bek. f) pont szerinti jogos érdek.

**- Правова підстава для управління даними:** GDPR, стаття 6 параграф (1), законний інтерес відповідно до пункту f).

**Adatkezelés időtartama**: a bejelentés/panasz megválaszolásától számított Ptk. törvény szerinti 5 év. **Тривалість управління даними:** 5 років з дати відповіді на звіт/скаргу згідно з Цивільним кодексом.

A kapcsolatfelvétel céljából kezelt személyes adatokhoz elsődlegesen az Adatkezelő férhet hozzá. Amennyiben bíróság vagy más hatóság előtt eljárás indult, amelynek keretében szükségessé válik a személyes adatok továbbítása a bíróság vagy a hatóság felé, úgy abban az esetben a bíróság vagy a hatóság is hozzáférhet a személyes adatokhoz.

Персональні дані, які обробляються з метою контакту, в першу чергу доступні Контролеру даних. Якщо в суді або іншому органі відкрито провадження, в рамках якого виникає необхідність передати персональні дані до суду або іншого органу, у такому випадку суд або інший орган також може отримати доступ до персональних даних.

A kapcsolatfelvétel céljából kezelt személyes adatok vonatkozásában Ön a hozzájárulás visszavonásához, a hozzáféréshez, a helyesbítéshez, a törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz való jogokat gyakorolhatja. Az érintetti jogok gyakorlásának feltételeit a Tájékoztató **4. fejezete** tartalmazza.

Щодо персональних даних, які обробляються з метою контакту, ви можете скористатися правами на відкликання згоди, доступ, виправлення, видалення, обмеження обробки даних і перенесення даних. Умови реалізації прав зацікавлених осіб містяться **в розділі 4** Інформації.

## COOKIE-KKAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ФАЙЛИ COOKIE**

Az Adatkezelő saját, valamint az esetleges harmadik felek által használt sütikkel kapcsolatos tájékoztatását a weboldalon található felugró ablakban teljesíti.

Контролер даних надає інформацію про власні файли cookie та ті, що використовуються третіми особами, у спливаючому вікні на веб-сайті.

# ADATBIZTONSÁG

**БЕЗПЕКА ДАНИХ**

Az adatok megismerésére az Adatkezelő és az esetleges további adatkezelők, adatfeldolgozók munkavállalói a munkakörükbe tartozó feladatok teljesítéséhez szükséges mértékben jogosultak. Az Adatkezelő megtesz minden olyan biztonsági, technikai és szervezési intézkedést, mely az adatok biztonságát garantálja.

Співробітники Контролера даних і будь-які додаткові контролери даних і особи, які оброблюють дані, мають право на доступ до даних в обсязі, необхідному для виконання своїх обов’язків. Контролер даних вживає всіх заходів безпеки, технічних та організаційних заходів, які гарантують безпеку даних.

## SZERVEZÉSI INTÉZKEDÉSEK

**ОРГАНІЗАЦІЙНІ ЗАХОДИ**

Az Adatkezelő az informatikai rendszereihez a hozzáférést személyhez köthető jogosultsággal teszi lehetővé. A hozzáférések kiosztásánál érvényesül a „szükséges és elégséges jogok elve”, azaz az Adatkezelő informatikai rendszereit és szolgáltatásait minden felhasználó csak a munkaköri feladatának ellátásához szükséges mértékben, az ennek megfelelő jogosultságokkal és a szükséges időtartamig használhatja. Az informatikai rendszerekhez és szolgáltatásokhoz hozzáférési jogot csak az a személy kaphat, aki biztonsági vagy egyéb (pl. összeférhetetlenségi) okokból nem esik korlátozás alá, valamint rendelkezik az annak biztonságos használatához szükséges szakmai, üzleti és információbiztonsági ismeretekkel.

Контролер даних дозволяє доступ до своїх ІТ-систем за допомогою авторизації, яка може бути пов’язана з особою. При призначенні доступу переважає «принцип необхідних і достатніх прав», тобто ІТ-системи та послуги Контролера даних можуть використовуватися всіма користувачами лише в обсязі, необхідному для виконання їхніх посадових обов’язків, з відповідними правами та для необхідної тривалості. Права доступу до ІТ-систем і послуг можуть бути надані лише особам, які не підпадають під обмеження з міркувань безпеки або з інших причин (наприклад, конфлікт інтересів) і які мають професійні знання, навички, пов'язані з бізнесом та знання з інформаційної безпеки, необхідні для їх безпечного використання.

Az Adatkezelő írásos nyilatkozatban szigorú titoktartási szabályokat vállal, és a munkavégzése során ezek szerint a titoktartási szabályok szerint köteles eljárni.

Контролер даних бере на себе суворі правила конфіденційності в письмовій заяві та зобов’язаний діяти відповідно до цих правил конфіденційності під час своєї роботи.

Követelmény, hogy a személyes adatokat tartalmazó iratok ne maradjanak a munkavégzés után az asztalokon, azokat a munkavállalók zárják el a jogosulatlan hozzáférés megakadályozása érdekében (ún.: tiszta asztal politika).

Це вимога, щоб документи, що містять персональні дані, не залишалися на столах після роботи, вони замикалися працівниками, щоб запобігти несанкціонованому доступу (так звана: політика чистого столу).

## TECHNIKAI INTÉZKEDÉSEK

**ТЕХНІЧНІ ЗАХОДИ**

Az Adatkezelő az általa üzemeltetett vagy használt épületeket, azok helyiségeit és ezáltal az ott kezelt, feldolgozott és tárolt adatokat különböző védelmi rendszerekkel védi (pl. riasztó, kamerák, rácsok, tűzvédelmi rendszerek stb.). Alkalmaz továbbá páncélszekrényeket is.

Контролер даних захищає будівлі, якими він керує або використовує, їхні приміщення та, отже, дані, якими там керують, обробляють та зберігають, за допомогою різних систем захисту (наприклад, сигналізації, камер, решіток, систем протипожежного захисту тощо). Також використовуються сейфи.

Az Adatkezelő az adatokat – az adatfeldolgozói által tárolt adatok kivételével – saját eszközökön tárolja. Az adatokat tároló informatikai eszközöket az Adatkezelő elhatároltan, külön zárt szerverteremben tárolja, többlépcsős, jogosultság ellenőrzéshez kötött beléptető rendszerrel védetten.

Контролер даних зберігає дані - за винятком даних, які зберігаються на комп’ютерних процесорах даних - на власних пристроях. Контролер даних зберігає ІТ-пристрої, що зберігають дані, в окремій закритій серверній кімнаті, захищеній багатоетапною системою контролю доступу, що підлягає контролю авторизації.

Az Adatkezelő többszintű, tűzfalas védelemmel védi a belső hálózatát. Az alkalmazott nyilvános hálózatok belépési pontjain mindenhol minden esetben hardveres tűzfal (határvédelmi eszköz) helyezkedik el. Az adatokat az Adatkezelő redundánsan – azaz több helyen – tárolja, hogy védje azokat az informatikai eszköz meghibásodásából fakadó megsemmisüléstől, elveszéstől, sérüléstől, a jogellenes megsemmisítéstől.

Контролер даних захищає свою внутрішню мережу за допомогою багаторівневого брандмауера. Апаратний брандмауер (пристрій захисту кордону) завжди розташований у точках входу використовуваних публічних мереж. Контролер даних зберігає дані надлишково, тобто в кількох місцях, щоб захистити їх від знищення, втрати, пошкодження та незаконного знищення внаслідок збою ІТ-пристрою.

Az Adatkezelő többszintű, aktív, komplex kártékony kódok elleni védelemmel (pl. vírusvédelem) védi a belső hálózatait a külső támadásoktól. Az Adatkezelő által működtetett informatikai rendszerekhez, adatbázisokhoz az elengedhetetlen külső elérést az Adatkezelő titkosított adatkapcsolaton keresztül valósítja meg (VPN).

Контролер даних захищає свої внутрішні мережі від зовнішніх атак за допомогою багаторівневого, активного, комплексного захисту від шкідливих кодів (наприклад, захист від вірусів). Необхідний зовнішній доступ до ІТ-систем і баз даних, якими керує Контролер даних, здійснюється Контролером даних через зашифроване з’єднання даних (VPN).

Az Adatkezelő mindent megtesz azért, hogy informatikai eszközei, szoftverei folyamatosan megfeleljenek a piaci működésben általánosan elfogadott technológiai megoldásoknak.

Контролер даних робить усе можливе, щоб його ІТ-інструменти та програмне забезпечення постійно відповідали технологічним рішенням, загальноприйнятим на ринку.

Az Adatkezelő a fejlesztések során olyan rendszereket alakít ki, amelyekben a naplózás révén kontrollálhatók és nyomon követhetők a végzett műveletek, észlelhetők a bekövetkezett incidensek, például a jogosulatlan hozzáférés.

У ході розробки Контролер даних створює системи, в яких операції можна контролювати та відстежувати за допомогою журналювання, а також можна виявляти інциденти, такі як несанкціонований доступ.

Az Adatkezelő szervere a tárhelyszolgáltató elkülönített dedikált szerverén, védetten és zártan található.

 Сервер Контролера даних знаходиться на окремому виділеному сервері хостинг-провайдера, захищеному та закритому.

# AZ ÖN JOGAI

**ВАШІ ПРАВА**

Az Adatkezelő számára fontos, hogy adatkezelése megfeleljen a tisztességesség, a jogszerűség és az átláthatóság követelményeinek. Ennek érdekében Ön tájékoztatást kérhet személyes adatai kezeléséről, valamint kérheti személyes adatainak helyesbítését, illetve – a kötelező adatkezelések kivételével – törlését, hozzájárulását visszavonhatja, továbbá élhet adatai hordozásának lehetőségével, illetve tiltakozási jogával. Annak érdekében, hogy Ön tisztában legyen a jogaival és azok gyakorlásának feltételeivel, az alábbi tájékoztatást nyújtjuk Önnek.

Для Контролера даних важливо, щоб його управління даними відповідало вимогам справедливості, законності та прозорості. З цією метою ви можете запитати інформацію про керування вашими персональними даними, вимагати виправлення ваших персональних даних або - за винятком обов'язкового управління даними - видалення, відкликати свою згоду та реалізувати своє право зберігати свої дані та право на оскарження. Для того, щоб ви були обізнані зі своїми правами та умовами їх реалізації, ми надаємо вам наступну інформацію.

## A HOZZÁJÁRULÁS VISSZAVONÁSA

**ВІДКЛИКАННЯ ЗГОДИ**

A hozzájáruláson alapuló adatkezelések esetében Ön jogosult arra, hogy bármikor, indokolás nélkül **visszavonja hozzájárulását**. A visszavonás nem érinti a hozzájáruláson alapuló, a visszavonást megelőzően folytatott adatkezelés jogszerűségét. Az Adatkezelő ugyanakkor a továbbiakban nem végez műveleteket az Ön személyes adatainak felhasználásával és törli azokat.

У разі обробки даних на основі згоди ви маєте право **відкликати свою згоду** в будь-який час без пояснення причин. Відкликання не впливає на законність управління даними на основі згоди, здійсненого до відкликання. Однак Контролер даних більше не здійснюватиме операції з використанням ваших персональних даних і видалить їх.

## HOZZÁFÉRÉS

**ДОСТУП**

Ön jogosult arra, hogy – az Adatkezelő elérhetőségeinek valamelyikén benyújtott – kérelmére **hozzáférést** kapjon az Adatkezelő által kezelt személyes adataihoz. Ennek keretében Ön az alábbiakról kap tájékoztatást:

Ви маєте право отримати **доступ** до своїх особистих даних, якими керує Контролер даних, за запитом, поданим за одним з контактних даних Контролера. У рамках цього ви отримаєте інформацію про наступне:

* személyes adatainak kezelése folyamatban van-e;
* az adatkezelés céljai;
* az érintett személyes adatok kategóriái;
* azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akikkel, illetve amelyekkel a személyes adatokat közölték vagy közölni fogják;
* a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama;
* az Ön jogai;
* az Ön jogorvoslati lehetőségei;
* az adatforrásokra vonatkozó információ.
* чи обробляються ваші персональні дані;

- цілі управління даними;

- категорії відповідних персональних даних;

- одержувачі або категорії одержувачів, яким персональні дані були або будуть розкриті;

- планований термін зберігання персональних даних;

- ваші права;

- ваші засоби правового захисту;

- відомості про джерела даних.

Ön kérheti továbbá az Adatkezelőtől az adatkezelés tárgyát képező személyes adatai **másolat**ának rendelkezésére bocsátását is. Erre lehetősége van az az Adatkezelő elérhetőségeinek valamelyikén benyújtott kérelme alapján. Ebben az esetben az Adatkezelő a személyes adatokat tagolt, széles körben használt, számítógéppel olvasható formátumban (Microsoft Excel), illetve annak kinyomtatott változatában, papír alapon bocsátja rendelkezésre. A másolat igénylése ingyenes.

Ви також можете вимагати від Контролера даних надати вам **копію** персональних даних, які є об’єктом управління даними. Ви маєте можливість зробити це на основі запиту, поданого за однією з контактних даних Контролера даних. У цьому випадку Контролер даних надає персональні дані в сегментованому, широко використовуваному форматі, який читається комп’ютером (Microsoft Excel), або в друкованій версії на паперовій основі. Запит на копію - безкоштовний.

## HELYESBÍTÉS

**ВИПРАВЛЕННЯ**

Ön – az Adatkezelő elérhetőségein keresztül benyújtott kérelem alapján – jogosult kérni az Adatkezelő által kezelt, Önre vonatkozó pontatlan személyes adatok **helyesbítés**ét és a hiányos adatok **kiegészítés**ét. Amennyiben a valóságnak nem megfelelő információk pontosításához, kiegészítéséhez szükséges információk nem állnak az Adatkezelő rendelkezésére, az Adatkezelő kérheti ezen kiegészítő adatok benyújtását, az adatok pontosságának igazolását. Ameddig az adatok pontosítása, kiegészítése – a kiegészítő információk hiányában – nem végezhető el az Adatkezelő korlátozza az érintett személyes adatok kezelését, az azokon végzett műveleteket – a tárolás kivételével – ideiglenesen felfüggeszti.

На підставі запиту, надісланого через контактну інформацію Контролера даних, ви маєте право вимагати **виправлення** неточних персональних даних щодо вас, якими керує Контролер даних, і **додавання** неповних даних. Якщо інформація, необхідна для уточнення або доповнення інформації, яка не відповідає дійсності, недоступна Контролеру даних, Контролер даних може вимагати надання цих додаткових даних і перевірку точності даних. Поки дані не можуть бути уточнені або доповнені - за відсутності додаткової інформації - Контролер даних обмежує обробку відповідних персональних даних і тимчасово призупиняє операції, що виконуються з ними - за винятком зберігання.

## TÖRLÉS

**ВИДАЛЕННЯ**

Ön – az Adatkezelő elérhetőségein keresztül benyújtott kérelem alapján – jogosult kérni az Adatkezelő által kezelt, Önre vonatkozó személyes adatok **törlését**, amennyiben a következő feltételek valamelyike fennáll:

На підставі запиту, поданого через контактні дані Контролера даних, ви маєте право вимагати видалення ваших персональних даних, якими керує Контролер даних, якщо виконано одну з наступних умов:

* Az Adatkezelőnek a továbbiakban már nincs szüksége az adott adatokra;

- Önnek aggodalma merül fel az adatainak az Adatkezelő által történő adatkezelésének jogszerűsége tekintetében.

- Контролеру даних більше не потрібні надані дані;

- Вас турбує законність обробки ваших даних Контролером даних.

Amennyiben a kérelme nyomán az Adatkezelő megállapítja, hogy az általa kezelt személyes adatok törlésének kötelezettsége fennáll, az adatok kezelését megszünteti, a korábban kezelt személyes adatokat pedig megsemmisíti. Emellett a személyes adatok törlésének kötelezettsége a hozzájárulás visszavonása, a tiltakozási jog gyakorlása, valamint jogszabályi kötelezettségek alapján is fennállhat.

Якщо за вашим запитом Контролер даних визначить, що існує зобов’язання видалити персональні дані, якими він керує, він припинить керування даними та знищить раніше керовані персональні дані. Крім того, обов’язок видалення персональних даних може також існувати на підставі відкликання згоди, реалізації права на заперечення, а також юридичних зобов’язань.

Az Adatkezelő tájékoztatja Önt arról, hogy a törlés **nem kezdeményezhető** olyan adatkezelések vonatkozásában, amelyek az Adatkezelő a rá vonatkozó törvényi kötelezettség teljesítése érdekében végez. Kizárt ezért e jog gyakorlása például a Számv. tv. alapján megőrzendő adatok vonatkozásában. Контролер даних повідомляє вам, що видалення **не може бути ініційовано** у зв’язку з обробкою даних, яка виконується Контролером даних для виконання своїх юридичних зобов’язань. Таким чином, реалізація цього права виключається, наприклад, щодо даних, які мають зберігатися відповідно до Закону про бухгалтерський облік.

## AZ ADATKEZELÉS KORLÁTOZÁSA

**ОБМЕЖЕННЯ КЕРУВАННЯ ДАНИМИ**

Ön – az Adatkezelő elérhetőségein keresztül benyújtott kérelem alapján – jogosult kérni az Adatkezelő által kezelt, Önre vonatkozó személyes adatok kezelésének **korlátozását** az alábbi esetekben:

На підставі запиту, поданого через контакт Контролера даних, ви маєте право вимагати **обмеження** обробки ваших персональних даних, якими керує Контролер даних, у таких випадках:

* aggodalma merül fel az Adatkezelő által kezelt, Önre vonatkozó személyes adatok kezelésének jogszerűsége tekintetében és az adatok törlése helyett kéri a korlátozást;

- Az Adatkezelőnek a továbbiakban már nincs szüksége az adott adatokra, de Ön igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez.

 - ви стурбовані законністю обробки ваших персональних даних, якими керує Контролер даних, і просите обмеження замість видалення даних;

- Контролеру даних більше не потрібні надані дані, але вони потрібні вам для подання, виконання або захисту правових претензій.

Az Adatkezelő automatikusan korlátozza a személyes adatok kezelését abban az esetben, ha Ön vitatja a személyes adatok pontosságát. Ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, a személyes adatok pontosságának ellenőrzését.

A korlátozás ideje alatt a személyes adatokon adatkezelési műveletek nem végezhetők, csak tárolni lehet az adatokat. A személyes adatokat az adatkezelés korlátozása esetén kizárólag az alábbi esetekben lehet kezelni:

Контролер даних автоматично обмежує обробку персональних даних у випадку, якщо ви оскаржуєте точність персональних даних. У цьому випадку обмеження поширюється на період, який дозволяє перевірити достовірність персональних даних.

Протягом періоду обмежень не можна виконувати операції з управління даними щодо персональних даних, дані можна лише зберігати. Персональні дані можуть оброблятися лише в таких випадках у разі обмежень щодо управління даними:

* az Ön hozzájárulása alapján;
* jogi igények előterjesztése, érvényesítése vagy védelme;
* más természetes vagy jogi személy jogainak védelme;

- fontos közérdek.

- за Вашою згодою;

- подання, виконання або захист правових вимог;

- захист прав інших фізичних або юридичних осіб;

- важливий суспільний інтерес.

A korlátozás feloldásáról az Adatkezelő előzetesen tájékoztatja Önt.

Контролер даних заздалегідь повідомить вас про зняття обмеження.

## ADATHORDOZHATÓSÁG

**ПЕРЕНЕСЕННЯ ДАНИХ**

Ön – az Adatkezelő elérhetőségein keresztül benyújtott kérelem alapján – jogosult kérni az Adatkezelő által kezelt, Önre vonatkozó személyes adatok **rendelkezésre bocsátását** azok további, Ön által meghatározott felhasználása érdekében. Emellett kérheti azt is, hogy az Adatkezelő egy Ön által megjelölt másik adatkezelő részére továbbítsa a személyes adatait.

На підставі запиту, поданого через контакт Контролера даних, ви маєте право вимагати надання ваших персональних даних, якими керує Контролер даних, для їх подальшого використання, як це визначено вами. Крім того, ви можете вимагати, щоб контролер даних передав ваші персональні дані іншому вказаному вами контролеру даних.

E jogosultság kizárólag az Ön által az Adatkezelő rendelkezésére bocsátott, hozzájárulás vagy szerződéses jogalap alapján kezelt személyes adatokra korlátozódik (regisztráció, vásárlás, szállítás, hírlevél stb.). Egyéb adatok hordozhatóságára lehetőség nincs (pl. statisztika). Erre lehetősége van az az Adatkezelő elérhetőségeinek valamelyikén benyújtott kérelme alapján, illetve – regisztrált felhasználóként – az „Export CVS Profile” és az „Export XLS profile” gombokra történő kattintással. Ebben az esetben az Adatkezelő a személyes adatokat tagolt, széles körben használt, számítógéppel olvasható formátumban (Microsoft Excel) bocsátja rendelkezésre.

Це право обмежується лише персональними даними, наданими вами Контролеру даних і керованими на основі згоди або договірно-правової основи (реєстрація, покупка, доставка, розсилка тощо). Немає можливості перенесення інших даних (наприклад, статистики). Ви можете зробити це на основі запиту, надісланого за однією з контактних даних менеджера даних, або - як зареєстрований користувач - натиснувши кнопки «Експортувати профіль CVS» і «Експортувати профіль XLS». У цьому випадку Контролер даних надає персональні дані в сегментованому, широко використовуваному форматі, який читається комп’ютером (Microsoft Excel)

Az Adatkezelő tájékoztatja Önt arról, hogy e jog gyakorlása nem jár automatikusan a személyes adatok Adtakezelő rendszereiből való törlésével.

Контролер даних повідомляє, що використання цього права не призводить до автоматичного видалення персональних даних із систем Контролера даних.

## TILTAKOZÁS

**ЗАПЕРЕЧЕННЯ**

Ön – az Adatkezelő elérhetőségein keresztül benyújtott kérelem alapján – bármikor **tiltakozhat** a személyes adatai hírlevél küldés céljából történő kezelése ellen. Ebben az esetben az Adatkezelő nem kezelheti tovább ebből a célból személyes adatokat, illetve törli azokat. Önnek továbbá lehetősége van arra, hogy tiltakozását a hírlevél alján található „Leiratkozás a hírlevélről” c, linkre kattintva fejezze ki. Ви можете заперечити проти обробки ваших персональних даних з метою надсилання інформаційного бюлетеня в будь-який час на підставі запиту, поданого через контактні дані Контролера даних. У цьому випадку Контролер даних може більше не обробляти персональні дані для цієї мети або видаляє їх. У вас також є можливість висловити своє заперечення, натиснувши на посилання «Скасувати підписку на інформаційний бюлетень» у нижній частині інформаційного бюлетеня.

## JOGAINAK GYAKORLÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELMÉVEL KAPCSOLATOS ELJÁRÁS

**ПРОЦЕДУРА, ПОВ’ЯЗАНА ІЗ ЗАПИТОМ НА РЕАЛІЗАЦІЮ ВАШИХ ПРАВ**

Az Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül, legfeljebb a kérelem beérkezésétől számított **1 hónapon** belül tájékoztatja Önt a jogai gyakorlására irányuló kérelme nyomán hozott intézkedésekről. Szükség esetén – figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát – ez a határidő további 2 hónappal meghosszabbítható. A határidő meghosszabbításáról az Adatkezelő a késedelem okainak megjelölésével a kérelem kézhezvételétől számított 1 hónapon belül tájékoztatja Önt.

Контролер даних повідомить вас про заходи, вжиті за вашим запитом для реалізації ваших прав без невиправданої затримки та не пізніше **1 місяця** з моменту отримання запиту. У разі необхідності – враховуючи складність заявки та кількість заявок – цей термін може бути продовжено ще на 2 місяці. Контролер даних повідомить вас про продовження терміну із зазначенням причин затримки протягом 1 місяця з моменту отримання запиту.

Amennyiben a kérelme nyomán az Adatkezelő nem tesz intézkedéseket, késedelem nélkül, de legkésőbb a kérelem beérkezésétől számított 1 hónapon belül tájékoztatja Önt az intézkedés elmaradásának okairól, valamint arról, hogy Ön panaszt nyújthat be valamely felügyeleti hatóságnál, és élhet bírósági jogorvoslat lehetőségével.

Якщо після вашого запиту Контролер даних не вживає заходів, він негайно повідомить вас, але не пізніше ніж протягом 1 місяця з моменту отримання запиту, про причини бездіяльності, а також про факт, що ви можете подати скаргу до контролюючого органу та скористатися можливістю судового захисту.

Az Adatkezelő az intézkedéssel vagy annak elmaradásával kapcsolatos tájékoztatást az Ön által megjelölt **formában** nyújtja. Amennyiben Ön elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, a tájékoztatás elektronikus úton kerül megadásra, kivéve, ha Ön azt másként kéri.

Контролер даних надає інформацію про захід або його відсутність у вказаній вами **формі**. Якщо ви подали заявку в електронному вигляді, інформація буде надана в електронному вигляді, якщо ви не вимагатимете інше.

Az Adatkezelő a kért információkat és tájékoztatást **díjmentesen** biztosítja.

Контролер даних надає запитувану інформацію **безкоштовно**.

Az Adatkezelő minden olyan **címzettet tájékoztat** az általa végzett valamennyi helyesbítésről, törlésről vagy adatkezelés-korlátozásról, akivel, illetve amellyel a személyes adatot közölték, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel. Az Ön ez irányú kérelmére az Adatkezelő tájékoztatja Önt e címzettekről.

Контролер даних **інформує** всіх **одержувачів** про всі внесені ним виправлення, видалення або обмеження управління даними, про те, кому були передані персональні дані, якщо це не виявляється неможливим або вимагає непропорційно великих зусиль. За вашим запитом Контролер даних повідомить вам про цих одержувачів.

A kérelem teljesítése érdekében az Adatkezelő köteles meggyőződni arról, hogy valóban az arra jogosult kívánja jogait gyakorolni. Ehhez – adott esetben – az is szükséges lehet, hogy Ön személyesen megjelenjen Adatkezelő székhelyén a **személyazonosítás** céljából.

Щоб виконати запит, Контролер даних зобов’язаний переконатися, що особа, яка має на це право, дійсно хоче скористатися своїми правами. У цьому випадку вам також може знадобитися особисто з’явитися в головний офіс Контролера даних для **ідентифікації особи**.

# AZ ÖN JOGORVOSLATI LEHETŐSÉGEI

**ВАШІ ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ**

Amennyiben az Adatkezelő nem megfelelő módon, a jogszabályokkal ellentétesen kezeli az Ön személyes adatait, esetleg ha a jogai gyakorlására irányuló kérelmének az Adatkezelő nem vagy nem megfelelő módon tett eleget, több jogorvoslati lehetőséget is igénybe vehet.

Якщо Контролер даних обробляє ваші персональні дані неналежним чином, з порушенням закону, або якщо Контролер даних не виконує ваш запит щодо реалізації ваших прав або не виконує належним чином, ви можете скористатися кількома засобами правового захисту.

## PANASZTÉTEL A NEMZETI ADATVÉDELMI ÉS INFORMÁCIÓSZABADSÁG HATÓSÁGNÁL

**СКАРГА ДО НАЦІОНАЛЬНОГО ОРГАНУ ЗАХИСТУ ДАНИХ ТА СВОБОДИ ІНФОРМАЦІЇ**

Amennyiben Ön kifogásolja az Adatkezelő tevékenységét, jogorvoslati lehetőséggel, panasszal fordulhat a **Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság**hoz az alábbi elérhetőségek valamelyikén: Якщо ви заперечуєте проти діяльності Контролера даних, ви можете подати скаргу до **Національного органу захисту даних та свободи інформації** за однією з таких контактних даних:

* Зареєстрований офіс: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.
* Поштова адреса: 1363 Budapest, Pf. 9.
* Телефон: +36-1-391-1400
* Факс: +36-1-391-1410
* Електронна адреса: ugyfelszolgalat@naih.hu
* Веб-сайт: <http://www.naih.hu>
* Онлайн-заявка: <http://www.naih.hu/online-uegyinditas.html>

## BÍRÓSÁGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS

**СУДОВЕ ПРОВАДЖЕННЯ**

A hatósági jogorvoslat mellett Önnek lehetősége van továbbá bírósághoz fordulni az Adatkezelő tevékenysége miatt. A perre a GDPR, az Infotv., illetve a Ptk. és a Pp. szabályai alkalmazandók. A per megindításával kapcsolatos kérdésekről kérjük, hogy konzultájon ügyvéddel.

Окрім офіційного правового захисту, ви також маєте можливість звернутися до суду через діяльність Контролера даних. До позову застосовуються GDPR, Закон про інформацію, Цивільний кодекс і Правила цивільного судочинства. З питань, пов'язаних з порушенням судового процесу, звертайтесь до юриста.

# *számú melléklet*

**Додаток №1**

**A VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK**

**ЧИННЕ ЗАКОНОДАВСТВО**

A Tájékoztató kialakítása során az Adatkezelő figyelembe vette a vonatkozó hatályos jogszabályokat, illetve a fontosabb nemzetközi ajánlásokat, különös tekintettel az alábbiakra:

Під час розробки Інформації Контролер даних взяв до уваги відповідне чинне законодавство, а також найважливіші міжнародні рекомендації, з особливою увагою до наступного:

- a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i 2016/679/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (GDPR);

- Регламент Європейського Парламенту та Ради 2016/679/ЄС від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних і вільного потоку таких даних, а також скасування Директиви 95/46/ЄС (GDPR). ) ;

* az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény 2011. évi CXII. törvény (Infotv.);
* Закон CXII від 2011 року про право на інформаційне самовизначення та свободу інформації (Закон про інформацію);
* a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.);
* Закон V від 2013 року про Цивільний кодекс
* az elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről 2001. évi CVIII. Törvény (Elker tv.).
* - Закон CVIII від 2001 року про деякі питання електронних комерційних послуг і послуг, пов'язаних з інформаційним суспільством

# *számú melléklet*

**Додаток No2**

**A SZEMÉLYES ADATOK KEZELÉSÉVEL KAPCSOLATOS FOGALMAK**

**КОНЦЕПЦІЇ, ПОВ’ЯЗАНІ З ОБРОБЛЕННЯМ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

* adatkezelő: az a jogi személy, amely a személyes adatok kezelésének céljait és eszközeit meghatározza;
* контролер даних: юридична особа, яка визначає цілі та способи обробки персональних даних;
* adatkezelés: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, közlés, továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján, összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés;
* управління даними: будь-яка операція або набір операцій, що виконуються з персональними даними або файлами даних автоматизованим або неавтоматизованим способом, наприклад збір, запис, організація, сегментація, зберігання, перетворення або зміна, запит, аналіз, використання, передача, розповсюдження або іншим чином шляхом надання, координації або підключення, обмеження, видалення або знищення;
* adattovábbítás: az adat meghatározott harmadik személy számára történő hozzáférhetővé tétele;

- передача даних: надання даних певній третій особі;

* adattörlés: az adatok felismerhetetlenné tétele oly módon, hogy a helyreállításuk többé nem lehetséges;
* видалення даних: перетворення даних на нерозпізнані таким чином, що їх відновлення стає неможливим;
* adatmegjelölés: az adat azonosító jelzéssel ellátása annak megkülönböztetése céljából;
* позначення даних: надання даних ідентифікаційного знаку для їх розрізнення;
* adatkezelés korlátozása: a tárolt személyes adatok megjelölése jövőbeli kezelésük korlátozása céljából;
* обмеження управління даними: маркування збережених персональних даних з метою обмеження їх подальшої обробки;
* adatmegsemmisítés: az adatokat tartalmazó adathordozó teljes fizikai megsemmisítése;
* знищення даних: повне фізичне знищення носія інформації, що містить дані;
* adatfeldolgozó: az a jogi személy, amely az adatkezelő nevében személyes adatokat kezel;
* Особа, що обробляє дані: юридична особа, яка обробляє персональні дані від імені контролера даних;
* címzett: az a természetes vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, akivel vagy amellyel a személyes adatot közlik, függetlenül attól, hogy harmadik fél-e;
* одержувач: фізична чи юридична особа, державний орган, агентство чи будь-який інший орган, якому передаються персональні дані, незалежно від того, чи є це третьою особою;
* érintett: bármely meghatározott, személyes adat alapján azonosított vagy – közvetlenül, vagy közvetve – azonosítható természetes személy;

 - зацікавлена особа: будь-яка фізична особа, ідентифікована або - прямо чи опосередковано - ідентифікована на основі персональних даних;

* harmadik személy: az a természetes vagy jogi személy, közhatalmi szerv, ügynökség vagy bármely egyéb szerv, amely nem azonos az érintettel, az adatkezelővel, az adatfeldolgozóval vagy azokkal a személyekkel, akik az adatkezelő vagy adatfeldolgozó közvetlen irányítása alatt a személyes adatok kezelésére felhatalmazást kaptak;

 - третя особа: фізична чи юридична особа, державний орган, агентство або будь-який інший орган, який не є суб’єктом даних, контролером даних, обробником даних або особами, які були уповноважені обробляти персональні дані під прямим контролем контролера даних або обробника даних;

* az érintett hozzájárulása: az érintett akaratának önkéntes, konkrét és megfelelő tájékoztatáson alapuló és egyértelmű kinyilvánítása, amellyel az érintett nyilatkozat vagy a megerősítést félreérthetetlenül kifejező cselekedet útján jelzi, hogy beleegyezését adja az őt érintő személyes adatok kezeléséhez;

 - згода суб’єкта даних: добровільна, конкретна та чітка декларація волі суб’єкта даних, заснована на відповідній інформації, з якою суб’єкт даних вказує за допомогою заяви або дії, що чітко виражає підтвердження того, що він дає свою згоду на обробку його персональних даних;

* IP cím: valamennyi hálózatban, amelyben a kommunikáció a TCP/IP-protokoll szerint folyik, a szervergépek IP-címmel, azaz azonosítószámmal rendelkeznek, amelyek az adott gépek hálózaton keresztüli azonosítását teszik lehetővé. Tudvalévő, hogy minden hálózatra kapcsolt számítógép rendelkezik IP címmel, amelyen keresztül beazonosítható.

- IP-адреса: у всіх мережах, у яких зв’язок відбувається за протоколом TCP/IP, серверні машини мають IP-адресу, тобто ідентифікаційний номер, який дозволяє ідентифікувати дані машини в мережі. Відомo, що кожен комп’ютер, підключений до мережі, має IP-адресу, за якою його можна ідентифікувати.

* személyes adat: az érintettel kapcsolatba hozható adat – különösen az érintett neve, azonosító jele, valamint egy vagy több fizikai, fiziológiai, mentális, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára jellemző ismeret –, valamint az adatból levonható, az érintettre vonatkozó következtetés;

- персональні дані: дані, які можуть бути пов'язані з суб'єктом даних - зокрема, ім'я суб'єкта даних, ідентифікаційний номер та одна або більше частин інформації, що характеризує його або її фізичну, фізіологічну, розумову, економічну, культурну або соціальну ідентичність, висновок про суб’єкта даних, який можна зробити з даних;

* tiltakozás: az érintett nyilatkozata, amellyel személyes adatainak kezelését kifogásolja, és az adatkezelés megszüntetését, illetve a kezelt adatok törlését kéri.
* заперечення: заява суб'єкта даних, яка заперечує проти обробки його персональних даних і вимагає припинення обробки даних або видалення оброблених даних.

# *számú melléklet*

**Додаток No3**

**AZ ADATFELDOLGOZÓK MEGNEVEZÉSE ÉS ADATAI**

**НАЗВА ТА ДАНІ ПРОЦЕСОРІВ ДАНИХ**

Az Adatkezelő a személyes adatokat az alábbi személyek/szervezetek számára továbbítja (adatfeldolgozók) annak érdekében, hogy:

Контролер даних передає персональні дані наступним особам/організаціям (обробникам даних), щоб:

* ПОСТАЧАЛЬНИК ОНЛАЙН-ЗБЕРІГАННЯ (керує системою форм Google): назва:
* online tárhely-szolgáltató (Google form rendszer működtetése): név: **Google Inc.** (1600 Amphiteatre Parkway, Mountain View, California 94043, USA) <https://policies.google.com/privacy?hl=hu>;

- ТЕХНІЧНА ДОПОМОГА:

technikai háttér szolgáltatása: **sysVol Informatikai és Szolgáltató Kft.
Зареєстрований офіс**: 2337 Délegyháza, Fűzfa utca 11.
Податковий номер: 24320711-2-13

**Elérhetőség:**

**Контакти:**

Поштова адреса: 2337 Délegyháza, Fűzfa utca 11.
Телефон: +36 30 343 1120
Електронна пошта: ino@sysvol.hu (rendszergazdai és rendszerfelügyeleti feladatok ellátása, az Adatkezelő szervereinek fizikai és operációs rendszerszintű üzemeltetése)

(виконання функцій системного адміністратора та системного моніторингу, фізична та операційна система роботи серверів Контролера даних)